

Montage- und Betriebsanleitung installation- and operating instructions 108010

Allgemeine Bauartgenehmigung nach §22a StVZO, Genehmigungszeichen
General type approval according to §22a StVZO, approval mark:

 M 10289*00

1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Der Anhängelock Typ 108010 darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine montiert werden.

Der Anhängelock darf wahlweise in Kombination mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Bolzenkupplungen (Adapterplattenweite W 325 mm bis W 330 mm) in allen Rastschienenstellungen (I) unter Einhaltung der nachstehenden Kennwerte und wirksamen Baumaße verwendet werden:

Kennwerte characteristic values		I
zulässige Geschwindigkeit permitted speed	[km/h]	≤ 40
zulässiger D-Wert permitted D-value	[kN]	60
zulässige Stützlast S permitted vertical load at the coupling point S	[kg]	2000
zulässige horizontale Baulänge L _h ¹⁾ bis permitted effective length L _h ¹⁾ up to	[mm]	155
zulässige vertikale Baulänge L _v ²⁾ bis permitted vertical length L _v ²⁾	[mm]	75
zulässige Zugöse / Zugkugelpkupplung permitted drawbar eye / ball towing device		-

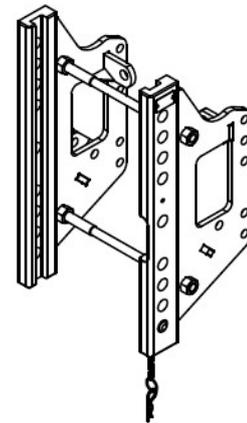
1) Entspricht dem horizontalen Abstand L_h von der Mitte der Verriegelungsbohrungen in verriegelter Stellung bis zur Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung. Hierbei beträgt die Toleranz ± 2 mm.

2) Entspricht dem vertikalen Abstand L_v von der Mitte der Verriegelungsbohrungen in der verriegelten Stellung bis ober- und unterhalb der Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung. Hierbei beträgt die Toleranz ± 2 mm.

1. Field of application and characteristic values

The mounting frame of type 108010 is designed for the use on agricultural and forestry tractors and may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor.

The mounting frame may only be used in conjunction with the type approved and for mounting suitable drawbars (width of adapter plate W 325 mm up to W 330 mm) in all position of the ladder rail (I) in compliance with the following characteristic values and operative dimensions:



1) The horizontal distance L_h refers to the center of the locking holes of the ladder rails, in locked position, to the center of the coupling point of the respective coupling device. Tolerance ± 2 mm.

2) The vertical distance L_v refers to the center of the locking holes of the ladder rails, in locked position, above and below to the center of the coupling point of the respective coupling device. Tolerance ± 2 mm.

Ausführung version	Artikel-Nr. article no.	Merkmal feature	
1	00.108.01.0-A02	Rastschiene / ladder rail	W325 mm
2	00.108.01.3-A02	Rastschiene / ladder rail	W330 mm
3	00.108.01.4_A02	Rastschiene / ladder rail	W330 mm

2. Montage

Der Anhängelock darf ausschließlich an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine montiert werden.

Für die Befestigung sind 10 Schrauben seitlich und 2 Schrauben von hinten M16 (10.9) mit einem Anzugsdrehmoment von 290^{±10} Nm zu verwenden.

Nachfolgende UNC Schrauben sind zulässig. Seitlich 10 Schrauben 5/8 x 1/2 Zoll der Festigkeitsklasse 10.9, Anzugsmoment 250 Nm sowie 2 von hinten

2. Installation

The mounting frame may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor.

10 lateral screws and 2 screws from the back M16, with a metric thread and the strength class of 10.9 are to be used for the assembly. The screws are tightened at a tightening torque of 290^{±10} Nm.

The following UNC screws are also to be used. On the side 10 screws 5/8 x 1/2 inch of strength class 10.9, tightening torque 250 Nm as well as 2 screws

Montage- und Betriebsanleitung installation- and operating instructions 108010

eingesetzte Schrauben 3/4 x 1/2 Zoll, Festigkeitsklasse 10.9 und einem Anzugsmoment von 440 Nm.



Bei Einbau und Betrieb sind die allgemein gültigen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten (z.B. DGUV 70).

inserted from the rear 3/4 x 1/2 inch, strength class 10.9 and a tightening torque of 440 Nm.



With the installation and operation, the generally applicable regulations for accident prevention must be observed (e.g. DGUV 70).

3. Betrieb

Beim Betrieb des Anhängewagens dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

3. Operation

When using the mounting frame, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula:

$D = g \times (T \times R) / (T + R) \quad [kN]$ <p>T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t D = zulässiger D-Wert R = zulässige Anhängelast g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²</p>	$R = D \times T / (g \times T - D) \quad [t]$ <p>T = technically permissible total mass of the tractor [t] D = permitted D-value R = permitted towable mass g = acceleration of gravity 9.81 m/s²</p>
--	--

Der angegebene D-Wert von 60 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Anhängelast von 25 t des Anhängers, einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 8,1 t.

The indicated D-value of 60 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted trailer load of 25 tones and linked by truck with a total mass not exceeding 8.1 tones.



Die in Kombination mit dem Anhängewagen verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen von dem Anhängewagen abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination **jeweils die kleineren Werte** maßgebend.



Mechanical coupling devices that can be used in combination with the mounting frame have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values. If these markings show different characteristic values in comparison to the mounting frame, the **lower values are decisive** for the combination of these devices.

Bei der Verwendung von bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Anhängewagen oder Anhängerkupplungen ist darauf zu achten, dass diese sich innerhalb des Anhängewagens befinden und sicher verriegeln.

When using type approved and for mounting suitable (height adjustable) mounting frames or draw bars, it must be ensured that these are within the mounting frame and secure locked.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanische Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

In horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Kontaktflächen der Rastschienen zu schmieren und die Befestigungsschrauben mittels Drehmomentenschlüssel auf festen Sitz (290 Nm) zu überprüfen. Lockere Schrauben sind durch neue Schrauben zu ersetzen.

4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas of the ladder-rails are to be greased and the tightness of the screws of the mounting frame checked with a torque wrench (290 Nm). Loose bolts must be replaced with new components.

Das Bauteil ist in geeigneter Weise zu reinigen und auf Risse besonders an den Schweißnähten visuell zu

The component must be cleaned in a suitable manner and visually inspected for cracks, especially

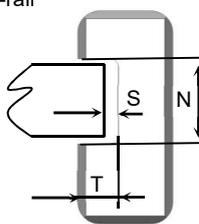
Montage- und Betriebsanleitung
installation- and operating instructions
108010

prüfen. Wenn der Lack gerissen ist, deutet das auf einen Riss im Bauteil hin.

Beim Überschreiten der Verschleißgrenzen (siehe Anlage 1) und/oder Beschädigungen ist der Anhängelock auszuwechseln. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

at the weld seams. If the paint is cracked, this indicates a crack in the component.

In case of exceeding the abrasion limits (see appendix 1) or damages, the mounting frame must be replaced. If the vehicle operator does not have access to specialist technicians or has no access to the required technical service, the exchange of parts must be carried out in a specialized service centre.

Anlage 1 / appendix 1		Verschleißmaße / wear rates		1
Verschleißteil wear part	Bezeichnung description	Nennmaß [mm] nominal dimension	Verschleißmaß [mm] wear dimension	
Rastschiene ladder-rail 	seitliches Spiel S (Rastschienen – Adapterplatte) lateral play S (ladder-rails – adapter plate)	-	max. + 1,5	
	Nutbreite N slot width	32	max. 32,7	
	Nuttiefe T slot depth	15	max. 15,7	
	Ø Verriegelungsbohrung locking hole diameter	26	max. 26,2	

Anlage 2 / appendix 2 **Montageskizze / mounting drawing** **2**

Ausführung
version

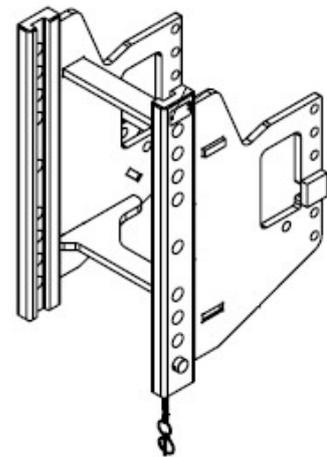
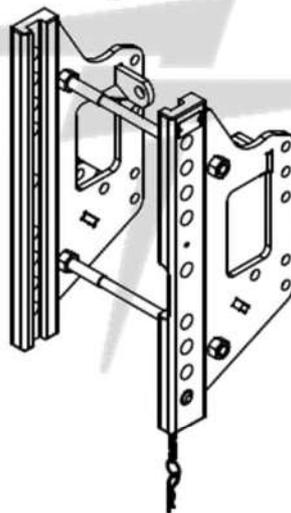
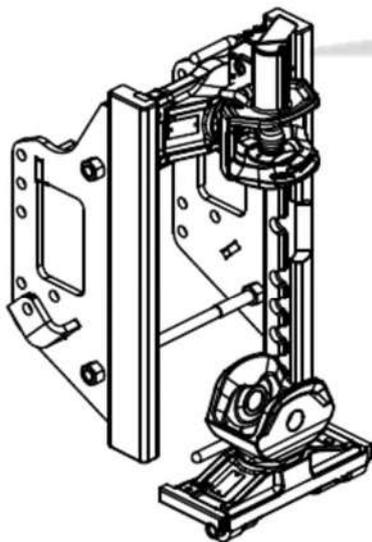
1

Ausführung
version

2

Ausführung
version

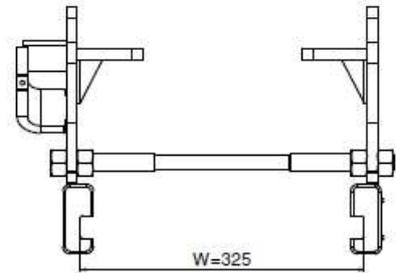
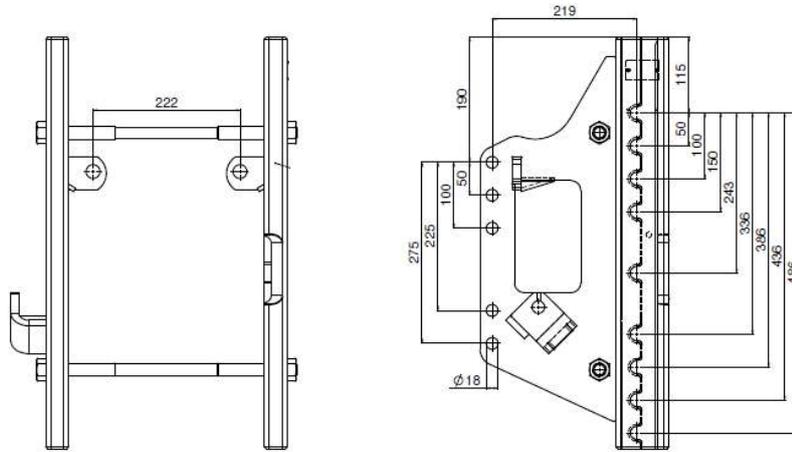
3



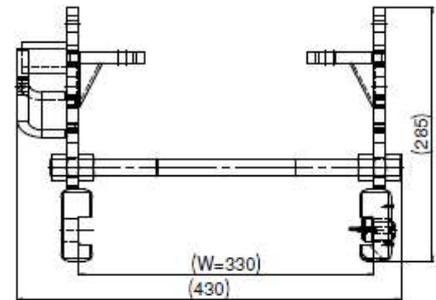
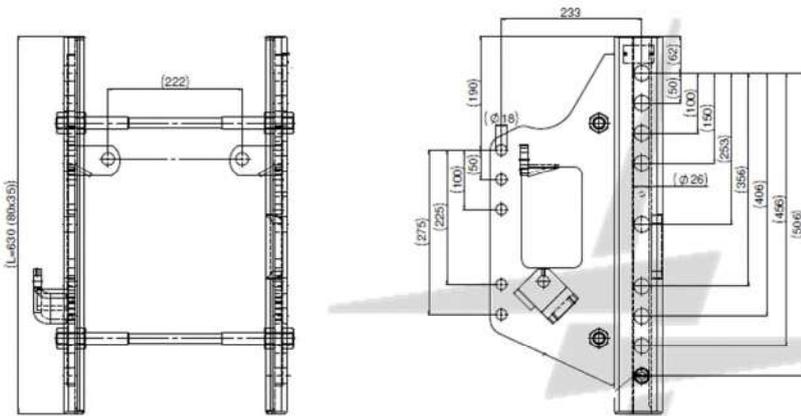
Artikel-Nr. W
article number
00.108.01.0-A02 325

Artikel-Nr. W
article number
00.108.01.3-A02 330

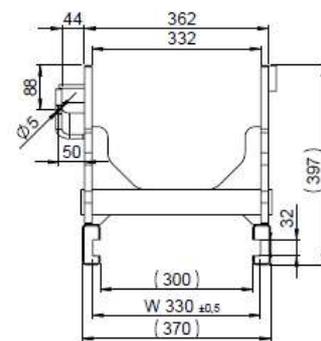
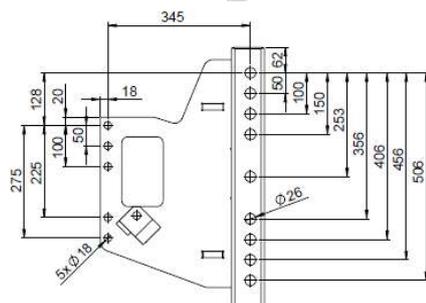
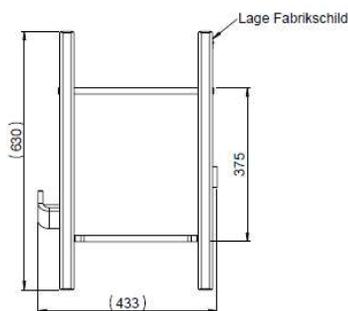
Artikel-Nr. W
article number
00.108.01.4_A02 330



Auf. 1 / version 1



Auf. 2 / version 2



Auf. 3 / version 3

Notizen / notes

Datum / date: 29.03.2021

Aktenzeichen / file: 108010_00

SCHARMÜLLER Gesellschaft m. b. H. & Co KG
 Doppelmühle 14
 4892 Fornach
 AUSTRIA

T: +43 (0) 7682 / 6346
 e-Mail: office@scharmueller.at
 www.scharmueller.at

FB Nr. LG Wels 26518y
 UID ATU24832607
 EORI ATEOS1000000627
 Zertifiziert nach EN ISO 9001:2015